

AKG ACOUSTICS

BALANCE K 122 IR



Bedienungsanleitung	S. 2
Bitte vor Inbetriebnahme des Gerätes lesen!	
User Instructions	p. 7
Please read the manual before using the equipment!	
Mode d'emploi	p. 13
Veuillez lire cette notice avant d'utiliser le système!	
Istruzioni per l'uso	p. 18
Prima di utilizzare l'apparecchio, leggere il manuale	
Modo de empleo	p. 23
¡Sirvase leer el manual antes de utilizar el equipo!	
Gebruiksaanwijzing	p. 28
Gelieve deze voor het gebruik te lezen!	





BALANCE K 122 IR

1 Einleitung

Vielen Dank, dass Sie sich für ein Produkt aus dem Hause AKG entschieden haben.

Bitte lesen Sie die Bedienungsanleitung aufmerksam durch, bevor Sie das Gerät benutzen, und bewahren Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig auf, damit Sie jederzeit nachschlagen können.

2 Sicherheit und Umwelt

2.1 Sicherheit

1. Schütten Sie keine Flüssigkeiten auf das Gerät und lassen Sie keine sonstigen Gegenstände durch die Lüftungsschlitze in das Gerät fallen.
2. Das Gerät darf nur in trockenen Räumen eingesetzt werden.
3. Das Gerät darf nur von autorisiertem Fachpersonal geöffnet, gewartet und repariert werden. Im Inneren des Gehäuses befinden sich keinerlei Teile, die vom Laien gewartet, repariert oder ausgetauscht werden können.
4. Prüfen Sie vor Inbetriebnahme des Gerätes, ob die auf dem mitgelieferten Steckernetzteil angegebene Betriebsspannung der Netzspannung am Einsatzort entspricht.
5. Betreiben Sie das Gerät ausschließlich mit dem mitgelieferten Wechselspannungsnetzteil mit einer Ausgangsspannung von 12 V DC. Andere Stromarten und Spannungen könnten das Gerät ernsthaft beschädigen!
6. Brechen Sie den Betrieb der Anlage sofort ab, wenn ein fester Gegenstand oder Flüssigkeit in das Geräteinnere gelangen sollte. Ziehen Sie in

diesem Fall sofort das Steckernetzteil aus der Steckdose und lassen Sie das Gerät von unserem Kundendienst überprüfen.

7. Ziehen Sie das Steckernetzteil des Senders bei längerer Nichtverwendung aus der Steckdose. Bitte beachten Sie, dass bei angestecktem Steckernetzteil der Sender im ausgeschalteten Zustand nicht vollständig vom Netz getrennt ist.
8. Stellen Sie das Gerät nicht in der Nähe von Wärmequellen wie z. B. Radiatoren, Heizungsrohren, Verstärkern, usw. auf und setzen Sie es nicht direkter Sonneneinstrahlung, starker Staub- und Feuchtigkeitseinwirkung, Regen, Vibrationen oder Schlägen aus.
9. Reinigen Sie das Gerät nur mit einem feuchten, aber nicht nassen Tuch. Ziehen Sie unbedingt das Steckernetzteil vorher aus der Steckdose! Verwenden Sie keinesfalls scharfe oder scheuernde Reinigungsmittel sowie keine, die Alkohol oder Lösungsmittel enthalten, da diese den Lack sowie die Kunststoffteile beschädigen könnten.
10. Verwenden Sie das Gerät nur für die in dieser Bedienungsanleitung beschriebenen Anwendungen. Für Schäden infolge unsachgemäßer Handhabung oder missbräuchlicher Verwendung kann AKG keine Haftung übernehmen.

2.2 Umwelt

1. Das Steckernetzteil nimmt auch bei ausgeschaltetem Sender einen geringen Strom auf. Um Energie zu sparen,



ziehen Sie daher das Steckernetzteil von der Netzsteckdose ab, wenn Sie das Gerät längere Zeit nicht benutzen.

2. Wenn Sie das Gerät verschrotten, trennen Sie Gehäuse, Elektronik und Kabel und entsorgen Sie alle Komponenten gemäß den dafür geltenden Entsorgungsvorschriften.



3. Die Verpackung ist recycelbar. Entsorgen Sie die Verpackung in einem dafür vorgesehenen Sammelsystem.

3 Lieferumfang

Sender **T 122 IR**

Hörer **K 122 IR** mit Akku

Netzadapter

Verbindungskabel **AK 2**

SCART/Cinch-Adapter

2 Ersatzpolster

Stereo-Adapter 3,5/6,3 mm

1 Ersatzakku für Hörer

Kontrollieren Sie bitte, ob die Verpackung alle oben angeführten Teile enthält. Falls etwas fehlt, wenden Sie sich bitte an Ihren AKG-Händler.

3.1 Ersatzakkus, separate Hörer

Der Hörer funktioniert nur mit den mitgelieferten Spezialakkus.

Wenn Sie weitere Akkus benötigen, können Sie diese bei Ihrem AKG-Händler bestellen.

Separate Hörer K 122 IR können Sie ebenfalls bei Ihrem AKG-Händler bestellen.

3.2 Ersatzpolster

So können Sie die mitgelieferten festeren Ersatzpolster montieren:

Siehe Fig. 9.

1. Ziehen Sie die Ohrpolster (9) von den Hörkapseln ab.
2. Drücken Sie die Ersatzpolster (10) wie in Fig. 9 gezeigt auf die Hörkapseln.

4 Sender aufstellen

Siehe Fig. 1.

Der Sender T 122 IR überträgt das Tonsignal mittels Infrarotwellen zum Empfänger im Hörer K 122 IR. Infrarotwellen breiten sich wie sichtbares Licht aus und können Wände oder Türen nicht durchdringen. Stellen Sie den Sender daher an einer Stelle auf, wo Sie den Sender von möglichst überall im Raum sehen können.

5 Sender anschließen



Überprüfen Sie, ob die am Netzadapter angegebene Spannung mit der Netzspannung in Ihrem Versorgungsgebiet übereinstimmt. Der Betrieb des Netzadapters an einer anderen Netzspannung kann zu Schäden am Gerät führen.

Siehe Fig. 2 A: Tonquelle mit Kopfhörer- ausgang ("☎" oder "PHONES");

Fig. 2 B: Tonquelle mit "LINE OUT" oder "REC OUT"-Anschluss;

Fig. 2 C: Tonquelle mit SCART-Anschluss (A ... SCART-ADAPTER)

1. Bevor Sie den Sender mit Ihrer Tonquelle (TV- oder Radiogerät, HiFi-Anlage etc.) verbinden, schalten Sie Ihre Tonquelle aus.



BALANCE K 122 IR

2. Verbinden Sie den Sender mit Ihrer Tonquelle. Verwenden Sie dazu das mitgelieferte Verbindungskabel AK 2 (rot = rechter Kanal, weiß = linker Kanal).
3. Stecken Sie das Kabel des mitgelieferten Netzadapters an die DC 12 V-Buchse an der Rückseite des Senders an.
4. Stecken Sie den Netzadapter an eine geeignete Netzsteckdose an. Die 6 Infrarot-LEDs an der Vorderseite des Senders beginnen schwach zu leuchten.

6 Akkus aufladen

Bevor Sie den Hörer in Betrieb nehmen können, müssen Sie den Akku im Hörer aufladen. Wir empfehlen, gleichzeitig auch den mitgelieferten Ersatzakku aufzuladen.

Siehe Fig. 3.

1. Stellen Sie den Hörer (1) auf den Sender (2).
2. Schieben Sie den mitgelieferten Ersatzakku (3) in einen der Ladeschächte an den Seiten des Senders ein.

Der Ladevorgang beginnt automatisch. Die jeweilige(n) Kontrollleuchte(n) (4a oder 4b für die Ersatzakkus, 4c für den Akku im Hörer) leuchtet (leuchten) rot auf.

Nach ca. 4 Stunden sind beide Akkus voll aufgeladen. Die Kontrollleuchten (4) leuchten weiter.

Sie können den Hörer unbegrenzt lange am Sender und die Akkus in den Ladeschächten belassen, ohne die Akkus zu überladen.

Hinweis: In den Ladeschächten des Senders können Sie zwei Akkus gleichzeitig mit dem Akku im Hörer aufladen. (Siehe Fig. 3/1)

7 Einschalten

Bevor Sie Ihre Anlage in Betrieb nehmen, beachten Sie bitte folgende Hinweise:

- Das Hören mit Kopfhörern bei sehr hohen Lautstärken, vor allem über längere Zeit, kann Gehörschäden verursachen.
- Beim Umschalten an Ihrer HiFi-Anlage oder beim Anschließen des Senders an die Anlage oder Tonquelle können Knackgeräusche auftreten, die beim Hören mit Kopfhörern bei hoher Lautstärke Ihr Gehör beeinträchtigen können. Drehen Sie daher den **Lautstärkeregler** am Kopfhörer immer auf **Minimum (s. Fig. 6)**, bevor Sie zwischen verschiedenen Eingängen Ihrer HiFi-Anlage (Radio, Plattenspieler, CD-Player usw.) umschalten oder den Sender anschließen.
- Störungen beim Betrieb des Senders, die durch andere Sender mit den selben Frequenzen hervorgerufen werden, liegen nicht im Einflussbereich von AKG.

1. Nehmen Sie den Hörer vom Sender ab.
2. Schalten Sie Ihre Tonquelle (Fernsehgerät, HiFi-Anlage...) ein.
3. Der Sender schaltet sich automatisch ein.
Sollte im Sender gerade ein Akku geladen werden, leuchtet die entsprechende Ladekontrollleuchte weiterhin rot.



Hinweis: Wenn ca. 5 Minuten lang kein Signal am Eingang des Senders eintrifft, schaltet sich der Sender automatisch ab und die 6 Infrarot-LEDs erlöschen.

4. Siehe Fig. 4. Setzen Sie den Hörer auf.

Der Hörer schaltet sich automatisch ein.

Setzen Sie den Hörer so auf, dass sich der Lautstärkereger (6) an Ihrer rechten Seite befindet. Nur dann hat die Empfangsdiode am Hörer "freie Sicht" zum Sender und kann das Sendersignal empfangen (siehe Fig. 5). Beachten Sie auch, dass Sie das Sendersignal nur dort empfangen können, wo Sie die Vorderseite des Senders sehen können.

5. Siehe Fig. 6. Stellen Sie den Kanal-Wahlschalter (5) wie gewünscht auf Stereo (Mittelstellung) oder bei mehrsprachigen TV-Sendungen auf Kanal 1 (links/Sprache 1) oder Kanal 2 (rechts/Sprache 2).

6. Stellen Sie mit dem Lautstärkereger (6) die gewünschte Lautstärke ein.

7. Siehe Fig. 7. Sollte der Ton links oder rechts lauter sein als im anderen Kanal, drehen Sie den Balancereger (7) soweit in die jeweils andere Richtung, bis der Ton links und rechts gleich laut ist.

Der Balancereger (7) befindet sich an der Rückseite des Hörers. Wir empfehlen daher, zum Einstellen des Balancereglers den Hörer abzunehmen.

8 Ausschalten

1. Nehmen Sie den Hörer ab. Der Hörer schaltet sich automatisch aus.
2. Schalten Sie die Tonquelle aus. Ca. fünf Minuten, nachdem Sie die Tonquelle ausgeschaltet haben, schaltet sich der Sender automatisch aus.

Hinweis: Die Ladefunktion des Senders bleibt weiterhin in Bereitschaft. Sie können also jederzeit Akkus aufladen.

9 Was tun, wenn...

- **...Sie im Hörer nichts hören:**
 - Schalten Sie Ihre Tonquelle ein und drehen Sie den Lautstärkereger (6) am Hörer weiter auf. Nützt dies nichts, setzen Sie einen voll geladenen Akku in den Hörer ein.
 - Falls der Ausgangspegelregler an Ihrer Tonquelle auf Null steht, drehen Sie den Ausgangspegelregler auf.
 - Siehe Fig. 4. Setzen Sie den Hörer so auf, dass sich der Lautstärkereger (6) an Ihrer rechten Seite befindet.
 - Siehe Fig. 5. Gehen Sie an eine Stelle, von der aus Sie die Vorderseite des Senders sehen können.
- **...Sie im Hörer störende Nebengeräusche hören (Rauschen):**
 - Siehe Fig. 5. Gehen Sie an eine Stelle, von der aus Sie die Vorderseite des Senders sehen können.
- **...der Ton sehr leise wird oder verzerrt klingt:**

Siehe Fig. 8. Tauschen Sie den Akku des Hörers gegen den voll aufgelade-



BALANCE K 122 IR

nen Ersatzakku aus. Schieben Sie den leeren Akku in einen der Ladeschächte ein. Der Akku wird automatisch aufgeladen.

10 Ohrpolster reinigen

Verstopfte Ohrpolster können die Klangqualität beeinträchtigen.

1. Nehmen Sie die Ohrpolster ab.
2. Waschen Sie die Ohrpolster mit Seifenlauge.
3. Lassen Sie die Ohrpolster vollständig trocknen und stecken Sie sie wieder auf die Hörkapseln

11 Technische Daten

System

Modulationsart:	FM
Trägerfrequenz:	linker Kanal: 2,3 MHz rechter Kanal: 2,8 MHz

Sender T 122 IR

Stromversorgung:	12 V DC, 200 mA
Max. Reichweite:	ca. 13 m (65 m ²)
Gewicht:	156 g

Hörer K 122 IR

Bauweise:	offen dynamisch
Audiobandbreite:	30 bis 18.000 Hz
Max. Schalldruckpegel:	ca. 115 dB
Klirrfaktor elektrisch:	<2%
Betriebsdauer:	ca. 5 h
Stromversorgung:	2,4 V DC (NiMH-Spezialakku)
Gewicht:	60 g

Dieses Produkt entspricht den in der Konformitätserklärung angegebenen Normen. Sie können die Konformitätserklärung auf <http://www.akg.com> oder per E-Mail an sales@akg.com anfordern.



FCC Statement

This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to Part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation. This equipment generates, uses, and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

- Reorient or relocate the receiving antenna.
- Increase the separation between the equipment and the receiver.
- Connect the equipment into an outlet on a circuit different from that to which the receiver is connected.
- Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help.

Shielded cables and I/O cords must be used for this equipment to comply with the relevant FCC regulations.

Changes or modifications not expressly approved in writing by AKG Acoustics may void the user's authority to operate this equipment.

This device complies with Part 15 of the FCC Rules. Operation is subject to the following two conditions: (1) this device may not cause harmful interference, and (2) this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.

1 Introduction

Thank you for purchasing an AKG product. Please take a few minutes to **read the instructions below carefully before operating the equipment**. Please keep the Manual for future reference.

2 Safety and Environment

2.1 Safety

1. Do not spill any liquids on the equipment and do not drop any objects

through the ventilation slots in the equipment.

2. The equipment may be used in dry rooms only.
3. The equipment may be opened, serviced, and repaired by authorized personnel only. The equipment contains no user-serviceable parts.
4. Before connecting the equipment to power, check that the AC mains voltage stated on the supplied AC adapter is identical to the AC mains voltage available where you will use the equipment.



BALANCE K 122 IR

5. To power the equipment, use the supplied AC adapter with its 12 VDC output only. Using adapters with an AC output and/or a different output voltage may cause serious damage to the unit.
6. If any solid object or liquid penetrates into the equipment, shut down the sound system immediately. Disconnect the AC adapter from the power outlet immediately and have the equipment checked by AKG service personnel.
7. Prior to storing the transmitter without using it for a long period of time, disconnect the AC adapter from the power outlet. Please note that as long as the AC adapter is plugged into a power outlet, the transmitter will not be completely separated from power when you switch it off.
8. Do not place the equipment near heat sources such as radiators, heating ducts, or amplifiers, etc. and do not expose it to direct sunlight, excessive dust, moisture, rain, mechanical vibrations, or shock.
9. Clean the equipment with a moistened (not wet) cloth only. Be sure to disconnect the AC adapter from the power outlet before cleaning the equipment! Never use caustic or scouring cleaners or cleaning agents containing alcohol or solvents since these may damage the enamel and plastic parts.
10. Use the equipment for the applications described in this manual only. AKG cannot accept any liability for damages resulting from improper handling or misuse.

2.2 Environment

1. The AC adapter will draw a small amount of current even when the equipment is switched off. To save energy, disconnect the AC adapter from the power outlet if you will leave the equipment unused for a long period of time.
2. When scrapping the equipment, separate the case, circuit boards, and cables, and dispose of all components in accordance with local waste disposal rules.
3. The packaging of the equipment is recyclable. To dispose of the packaging, make sure to use a collection/recycling system provided for that purpose and observe local legislation relating to waste disposal and recycling.



3 Unpacking

- T 122 IR** transmitter
- K 122 IR** headphones w/battery pack
- AC adapter**
- AK 2** connecting cable
- SCART/RCA adapter**
- 2 replacement ear pads**
- Mini to 1/4" stereo adapter jack**
- 1 replacement battery** for headphones

Please check that the packaging contains all of the items listed above. Should any item be missing, please contact your AKG dealer.

3.1 Replacement Battery Packs, Separate Headphones

The headphones will only operate with the supplied dedicated battery packs.



To order more battery packs, please contact your AKG dealer.
You can also order separate K 122 IR headphones from your AKG dealer.

3.2 Replacement Ear Pads

To mount the supplied, more solid replacement ear pads, refer to fig. 9:

1. Remove the ear pads (9) from the speaker capsules.
2. Press the replacement ear pads (10) onto the speaker capsules as shown in fig. 9.

4 Placing the Transmitter

Refer to fig. 1.

The T 122 IR transmitter uses infrared waves to transmit the audio signal to the receiver in the K 122 IR headphones. Infrared waves propagate in the same way as visible light and cannot penetrate walls or doors. Therefore, place the transmitter where you can see it from all over the room.

5 Connecting the Transmitter



Check that the AC mains voltage stated on the AC adapter is identical with the AC mains voltage in your area. Operating the AC adapter off a different AC mains voltage may damage the unit.

Refer to fig. 2 A: audio source with headphone output ("PHONES");
fig. 2 B: audio source with "LINE OUT" or "REC OUT" jacks;
fig. 2 C: audio source with SCART connector (A ... SCART adapter).

1. Before connecting the transmitter to your audio source (TV set, radio, hi-fi system, etc.), switch power to the audio source off.
2. Connect the transmitter to your audio source using the supplied AK 2 connecting cable (white = left-hand channel, red = right-hand channel).
3. Plug the cable on the supplied AC adapter into the DC 12 V jack on the transmitter rear panel.
4. Plug the AC adapter into a convenient power outlet.
The six infrared radiators on the transmitter front panel will be lit.

6 Charging Battery Packs

Before you can use the headphones, you will need to charge the battery pack inside the headphones. We recommend charging the supplied replacement battery pack at the same time.

Refer to fig. 3.

1. Place the headphones (1) on the transmitter (2).
2. Insert the supplied replacement battery pack (3) into one of the charging slots in the transmitter side panels.
The charging process will start automatically. The appropriate indicator LED(s) (4a or 4b for the replacement battery packs, 4c for the battery pack inside the headphones) will be lit red. The two battery packs will be fully charged in approx. four hours. The indicator LEDs (4) will remain lit.
You can leave the headphones on the transmitter and the battery packs inside the charging slots without risk of overcharge the batteries.



BALANCE K 122 IR

Note: The charging slots on the transmitter allow you to charge two battery packs along with the battery pack inside the headphones (see fig. 3/1).

7 Powering Up

Before switching power to your system on, please note:

- Using headphones at high volume levels, particularly for extended periods of time, may damage your hearing.
- Operating switches on your hi-fi system or connecting the transmitter to your audio source may cause clicks, which at high volume settings may affect your hearing. Therefore, be sure to set the **volume control** on the headphones to **minimum (see fig. 6)** before switching between different sources (tuner, turntable, CD player, etc.) or connecting the transmitter.
- Interference caused by other transmitters using the same frequencies is beyond AKG's control.

1. Remove the headphones from the transmitter.
2. Switch power to your audio source (and/or hi-fi system) on.
3. The transmitter will switch on automatically.

If a battery pack is being charged inside the transmitter, the appropriate charging LED will remain lit red.

Note: If no signal arrives at the transmitter input for five minutes, the transmitter will switch off automatically and the six infrared radiators will go out.

4. Put the headphones on referring to fig. 4.

The headphones will switch on automatically.

When putting the headphones on, make sure the volume control (6) will be on your right so the infrared sensor on the headphones will "see" the transmitter and receive the transmitter signal.

Remember that you can only receive the transmitter signal where you can see the transmitter front panel (see fig. 5).

5. Refer to fig. 6. Set the channel selector (5) to stereo mode (center position) or, for bilingual programs, to channel 1 (left/language 1) or channel 2 (right/language 2) as desired.
6. Use the volume control (6) to set the desired volume level.
7. Refer to fig. 7. Should the sound be louder in one speaker than it is in the other, turn the balance control (7) to the left or right to the point that the sound is equally loud in both speakers.

The balance control (7) is located on the headphone rear panel. We therefore recommend taking the headphones off to set the left/right balance.

8 Powering Down

1. Take the headphones off.
The headphones will switch off automatically.
2. Switch power to your audio source off.
The transmitter will switch off automatically approx. five minutes after you switched off the audio source.



Note: The charging function on the transmitter will remain in standby mode so you can charge battery packs at any time.

9 What to Do if...

- **...the headphones remain silent:**
 - Switch power to your audio source on and turn the volume control (6) on the headphones up. If this does not help, insert a fully charged battery pack into the headphones.
 - If the output level control on your audio source is at zero, turn the output level control up.
 - Refer to fig. 4. Put the headphones on making sure the volume control (6) will be on your right.
 - Refer to fig. 5. Go to a place where you can see the transmitter front panel.

- **...you hear unwanted noise (hiss) in the headphones:**
 - Refer to fig. 5. Go to a place where you can see the transmitter front panel.

- **...the sound becomes quieter or distorted:**
 - Refer to fig. 8: Replace the battery pack in the headphones with the fully charged replacement battery pack. Insert the dead battery pack into one of the charging slots. The battery pack will be charged automatically.

10 Cleaning Ear Pads

Clogged ear pads may affect the sound quality.

1. Remove the ear pads.
2. Wash the ear pads in sudsy water.
3. Allow the ear pads to dry completely and replace them on the speaker capsules.



BALANCE K 122 IR

11 Specifications

System

Modulation:	FM
Carrier frequencies:	left channel: 2.3 MHz right channel: 2.8 MHz

T 122 IR Transmitter

Power requirement:	12 VDC, 200 mA
Max. range:	approx. 43 ft. (13 m) / 700 sq.ft. (65 m ²)
Weight:	5.5 oz. (156 g)

K 122 IR Headphones

Type:	open-back, dynamic
Audio bandwidth:	30 Hz to 18 kHz
Max. sound pressure level:	approx. 115 dB
Electrical THD:	<2%
Battery life:	approx. 5 hours
Power supply:	2.4 VDC (dedicated NiMH battery pack)
Weight:	approx. 2.1 oz. (60 g)

This product conforms to the standards listed in the Declaration of Conformity. To order a free copy of the Declaration of Conformity, visit <http://www.akg.com> or contact sales@akg.com



1 Introduction

Nous vous remercions d'avoir choisi un produit AKG. **Lisez très attentivement ce mode d'emploi avant la mise en service de l'appareil.** Conservez soigneusement le mode d'emploi pour pouvoir le consulter lorsque vous vous posez des questions.

2 Sécurité et écologie

2.1 Sécurité

1. Faites attention de ne pas renverser de liquide sur l'appareil et à ce que rien ne tombe à l'intérieur par les fentes d'aération.
2. Cet appareil ne doit en aucun cas être utilisé dans un local humide.
3. Cet appareil ne peut être ouvert, entretenu et réparé que par le personnel technique autorisé. On ne trouve à l'intérieur du boîtier aucun élément pouvant être entretenu, réparé ou remplacé par un profane.
4. Avant de mettre l'appareil en service, vérifiez si la tension de service indiquée sur l'adaptateur secteur fourni correspond bien à la tension secteur sur le lieu d'utilisation.
5. N'utilisez jamais l'appareil avec une alimentation autre que l'adaptateur secteur pour courant alternatif et tension sortie de 12 V c.c. fourni avec l'appareil. Tout autre type de courant ou de tension risqueraient de provoquer de sérieux dégâts sur l'appareil !
6. S'il arrivait qu'un objet quelconque ou du liquide pénètre à l'intérieur de l'appareil, mettez immédiatement la chaîne hors service. Débranchez aussitôt

l'adaptateur secteur et faites réviser l'appareil par notre service après-vente.

7. Lorsque vous savez que vous resterez un certain temps sans utiliser l'émetteur, débranchez l'adaptateur secteur de la prise de courant. Lorsque l'adaptateur secteur est branché l'émetteur n'est pas entièrement déconnecté du secteur lorsqu'il est éteint.
8. Ne placez jamais l'appareil à proximité d'une source de chaleur (radiateur, tuyaux de chauffage, amplificateurs, etc.) ni à un endroit où il risque d'être exposé directement au soleil, à une atmosphère poussiéreuse, à l'humidité, à la pluie, aux vibrations ou aux secousses.
9. Pour nettoyer l'appareil, utilisez un chiffon légèrement humide, jamais un chiffon mouillé. N'oubliez surtout pas de débrancher auparavant l'adaptateur secteur ! N'utilisez jamais de produits de nettoyage mordants ou abrasifs, non plus que des produits contenant de l'alcool ou un solvant qui risqueraient d'abîmer la laque et les éléments en plastique.
10. N'utilisez jamais l'appareil pour une application autre que celles indiquées dans le mode d'emploi. AKG décline toute responsabilité concernant les dégâts qui résulteraient d'une manipulation inappropriée ou d'une utilisation non conforme.

2.2 Ecologie

1. L'adaptateur secteur consomme toujours un peu de courant même lorsque l'émetteur est hors tension. Pour économiser le courant, pensez



BALANCE K 122 IR

donc à débrancher l'adaptateur secteur lorsque l'appareil restera un certain temps sans être utilisé.

2. Si vous mettez l'appareil à la ferraille, enlevez les piles ou les accus, séparez le boîtier, l'électronique et les câbles et éliminez les différents éléments conformément aux règlements en vigueur.



3. L'emballage est recyclable. Déposez l'emballage dans un récipient de collecte prévu à cet effet.

3 Fournitures d'origine

Emetteur **T 122 IR**

Casque **K 122 IR** avec accu

Adaptateur secteur

Câble **AK 2**

Adaptateur **SCART/Cinch**

2 coussinets de rechange

Adaptateur stéréo 3,5/6,35 mm

1 accu de rechange pour le casque

Vérifier si tous les éléments ci-dessus se trouvent dans le carton. Si ce n'est pas le cas, contactez votre fournisseur AKG.

3.1 Accus de rechange, casques séparés

Le casque ne fonctionne qu'avec les accus spéciaux fournis.

Si vous avez besoin de nouveaux accus vous pouvez les commander à votre fournisseur AKG.

Vous pouvez également commander des casque K 122 IR séparés à votre fournisseur AKG.

3.2 Oreillettes de rechange

Vous pouvez monter les oreillettes de rechange plus fermes fournies :

Voir Fig. 9.

1. Extrayez l'oreillette (9) de l'écouteur.
2. Enfoncez l'oreillette de rechange (10) dans l'écouteur comme indiqué à la Fig. 9.

4 Installation de l'émetteur

Voir Fig. 1.

L'émetteur T 122 IR transmet le signal audio au récepteur du casque K 122 IR par ondes infrarouges. Les sondes infrarouges qui se propagent comme la lumière visible ne traversent ni les murs ni les portes. Installez donc l'émetteur à un endroit où vous pouvez le voir de tous les points de la pièce.

5 Raccordement de l'émetteur



Vérifiez si la tension dans la zone d'utilisation est bien identique à celle indiquée sur l'adaptateur secteur. En branchant l'adaptateur secteur sur une tension autre que celle indiquée vous risqueriez de le détériorer.

Voir Fig. 2 A : Source audio avec sortie casque ("☎" ou "PHONES") ;

Fig. 2 B : Source audio avec connexion "LINE OUT" ou "REC OUT" ;

Fig. 2 C : Source audio avec connexion SCART (A ... adaptateur SCART)

1. Eteignez votre source audio (téléviseur ou appareil radio, chaîne HiFi, etc.) avant de la raccorder à l'émetteur.
2. Raccordez l'émetteur à votre source audio en utilisant le câble de liaison



AK 2 fourni (rouge = canal droit, blanc = canal gauche).

3. Connectez le câble de l'adaptateur secteur sur la prise DC 12 V au dos de l'émetteur.
4. Branchez l'adaptateur secteur sur une prise de courant appropriée.
Les 6 LEDs infrarouges sur la façade de l'émetteur s'allument.

6 Charge des accus

Il est nécessaire de charger l'accu se trouvant dans le casque avant de mettre le casque en service. Nous vous conseillons d'en profiter pour charger l'accu de rechange fourni.

Voir Fig. 3.

1. Posez le casque (1) sur l'émetteur (2).
2. Introduisez l'accu de rechange fourni (3) dans un des compartiments de charge sur le côté de l'émetteur.

Le processus de charge démarre automatiquement. Le(s) témoin(s) (4a ou 4b pour les accus de rechange, 4c pour l'accu dans le casque) s'allument(nt) en rouge.

Au bout de 4 heures les deux accus sont chargés à fond. Les témoins (4) restent allumés.

Vous pouvez laisser le casque aussi longtemps que vous voulez sur l'émetteur et les accus peuvent rester dans les compartiments de charge sans risque de charge en excès.

Remarque : Vous pouvez charger deux accus dans les compartiments de charge de l'émetteur en même temps que l'accu se trouvant dans le casque. (Voir Fig. 3/1.)

7 Mise sous tension

Avant de mettre votre système sous tension, veuillez consacrer votre attention aux points suivants :

- L'écoute au casque en réglant le son très fort, en particulier lorsqu'elle se prolonge, comporte des risques de détérioration de l'ouïe.
 - Lorsque vous passez d'une entrée à l'autre de votre chaîne HiFi ou que vous connectez l'émetteur sur la chaîne ou autre source audio en écoutant au casque, il peut se produire des craquements dangereux pour l'oreille si le casque est réglé sur un trop fort volume. N'oubliez donc pas de régler le **volume sur minimum (cf. Fig. 6)**, avant de commuter les diverses entrées de votre chaîne (radio, platine, lecteur de CD, etc.) ou de connecter l'émetteur.
 - Les perturbations provoquées en cours de fonctionnement de l'émetteur par d'autres utilisateurs des mêmes fréquences échappent à la sphère d'influence d'AKG.
1. Séparez le casque de l'émetteur.
 2. Allumez votre source audio (et/ou votre chaîne HiFi).
 3. L'émetteur est automatiquement mis sous tension.
Si un accu est en cours de charge dans l'émetteur, le témoin de charge correspondant reste rouge.

Remarque : S'il n'arrive pas de signal sur l'entrée de l'émetteur dans les 5 minutes qui suivent, l'émetteur sera



BALANCE K 122 IR

coupé automatiquement ; les 6 LEDs infrarouges s'éteignent.

4. Voir Fig. 4. Mettez le casque.
Le casque est automatiquement mis sous tension.
Mettez le casque de manière à avoir la molette de réglage de volume (6) côté main droite. Ceci est indispensable pour que la diode réceptrice du casque ait "vue libre" sur l'émetteur et puisse recevoir le signal.
Par ailleurs, n'oubliez pas que vous ne pouvez recevoir le signal de l'émetteur que si vous pouvez voir la façade de l'émetteur (voir Fig. 5).
5. Voir Fig. 6. Mettez le sélecteur de canal (5) selon le cas sur stéréo (position médiane) ou, pour une émission télévisée bilingue, sur le canal 1 (à gauche/langue 1) ou le canal 2 (à droite/langue 2).
6. Réglez le volume souhaité à l'aide de la molette (6).
7. Voir Fig. 7. Si le son est plus fort à droite ou à gauche que sur l'autre canal, tournez le bouton de réglage de balance (7) dans le sens opposé jusqu'à ce que vous ayez le même volume à droite et à gauche.
Le réglage de balance (7) se trouve à l'arrière du casque. Il est donc préférable de quitter le casque pour effectuer ce réglage.

8 Mise hors tension

1. Quittez le casque.
Le casque est automatiquement mis hors tension.
2. Eteignez la source audio.

L'émetteur s'éteint automatiquement 5 minutes environ après que vous ayez éteint la source audio.

Remarque : La fonction de charge de l'émetteur reste disponible. Vous pouvez donc charger un accu quand vous le souhaitez.

9 Que faire si...

- **... vous n'entendez rien dans le casque :**
 - Allumez votre source audio et augmentez le volume en agissant sur la molette de réglage de volume (6) du casque. Si vous n'avez pas de résultat, mettez un accu chargé à fond dans le casque.
 - Si le réglage de niveau de sortie de votre source audio est sur zéro, augmentez le niveau de sortie.
 - Voir Fig. 4. Mettez le casque de manière à ce que la molette de réglage du volume (6) se trouve côté main droite.
 - Voir Fig. 5. Placez-vous à un endroit d'où vous voyez la façade de l'émetteur.
- **... vous avez des parasites dans le casque (bruit de fond) :**
 - Voir Fig. 5. Placez-vous à un endroit d'où vous voyez la façade de l'émetteur.
- **... le son devient presque inaudible ou est déformé :**
 - Voir Fig. . Remplacez l'accu de votre casque par un accu de rechange chargé à fond. Introduisez l'accu



épuisé dans un des compartiments de charge. L'accu se recharge automatiquement.

2. Lavez les oreillettes à l'eau savonneuse.
3. Faites-les sécher. Ne remettez les oreillettes dans les écouteurs que lorsqu'elles sont bien sèches.

10 Nettoyage des oreillettes

Les oreillettes dont les pores sont bouchés peuvent nuire à la qualité du son.

1. Enlevez les oreillettes.

11 Caractéristiques techniques

Systeme

Modulation :	FM
Fréquences porteuses :	canal gauche : 2,3 MHz canal droit : 2,8 MHz

Emetteur T 122 IR

Alimentation :	12 V c.c., 200 mA
Portée maxi. :	13 m env. (65 m ²)
Poids :	156 g

Casque 122 IR

Type :	dynamique ouvert
Bande passante audio :	30 à 18.000 Hz
Niveau de pression sonore maxi.:	115 dB env.
Facteur de distorsion électrique :	<2%
Autonomie :	5 h env.
Alimentation :	2,4 V c.c. (accu spécial NiMH)
Poids :	60 g

Ce produit est conforme aux normes citées dans la Déclaration de Conformité, dont vous pouvez prendre connaissance en consultant le site <http://www.ahg.com> ou en adressant un e-mail à sales@ahg.com



BALANCE K 122 IR

1 Introduzione

Vi ringraziamo di aver scelto un prodotto dell'AKG. **Leggete per favore attentamente le istruzioni per l'uso prima di usare l'apparecchio** e conservate le istruzioni per l'uso per poterle consultare in caso di necessità.

2 Sicurezza ed ambiente

2.1 Sicurezza

1. Non versate liquidi sull'apparecchio e non fate cadere oggetti nell'apparecchio attraverso le fessure di ventilazione.
2. L'apparecchio deve venir impiegato solo in vani asciutti.
3. L'apparecchio deve venir aperto, mantenuto e riparato solo da personale specializzato autorizzato. All'interno della scatola non vi sono componenti che possano venir mantenuti, riparati o sostituiti da non professionisti.
4. Prima di mettere in esercizio l'apparecchio controllate se la tensione d'esercizio indicata sull'alimentatore a spina in dotazione corrisponde alla tensione di rete del luogo d'impiego.
5. Fate funzionare l'apparecchio esclusivamente con l'alimentatore a corrente alternata in dotazione, con una tensione d'uscita di 12 V c.c. Altri tipi di corrente e di tensione possono danneggiare seriamente l'apparecchio!
6. Interrompete subito il funzionamento dell'impianto quando un corpo solido o liquidi entrano nell'apparecchio. Sfilate in questo caso subito l'alimentatore a spina dalla presa e fate con-

trollare l'apparecchio dal nostro reparto service clienti.

7. Se non usate il trasmettitore per più tempo, sfilate l'alimentatore a spina dalla presa. Tenete presente che quando l'alimentatore è inserito nella presa, il trasmettitore, anche se disattivato, non è staccato completamente dalla rete.
8. Non posizionate l'apparecchio nella vicinanza di fonti di calore, come p.e. radiatori, tubi del riscaldamento o amplificatori ecc., e non esponetelo direttamente al sole, alla polvere e all'umidità, alla pioggia, a vibrazioni o a colpi.
9. Pulite l'apparecchio solo con un panno umido, ma non bagnato. Dovete assolutamente sfilare prima l'alimentatore a spina dalla presa! Non usate in nessun caso detergenti acidi o abrasivi o detergenti contenenti alcool o solventi perché potrebbero danneggiare la vernice e i componenti in materia sintetica.
10. Usate l'apparecchio solo per gli impieghi descritti nelle presenti istruzioni per l'uso. La AKG non assume nessuna responsabilità per danni causati da manipolazione non effettuata a regola d'arte o da uso non corretto.

2.2 Ambiente

1. L'alimentatore a spina assorbe una piccola quantità di corrente anche quando il trasmettitore è spento. Per risparmiare energia sfilate quindi l'alimentatore a spina dalla presa se non lo usate per più tempo.
2. Se rottamate l'apparecchio, togliete le



batterie risp. gli accumulatori, se-



parate scatola, elettronica e cavi e smaltite tutti i componenti conformemente alle norme di smaltimento vigenti per essi.

3. L'imballaggio è riciclabile. Smaltite l'imballaggio in un apposito sistema di raccolta.

3 In dotazione

Trasmettitore **T 122 IR**

Cuffia **K 122 IR** con accumulatore

Adattatore di rete

Cavo di collegamento **AK 2**

Adattatore SCART/RCA

2 cuscinetti di ricambio

Adattatore stereo da 3,5/6,3 mm

1 accumulatore di ricambio per la cuffia

Controllate se la confezione contiene tutti i componenti sopra elencati. Se manca qualcosa rivolgetevi al vostro rivenditore AGK.

3.1 Accumulatori di ricambio, cuffie separate

La cuffia funziona solo con gli accumulatori speciali in dotazione.

Se avete bisogno di altri accumulatori, potete ordinarli dal vostro rivenditore AGK.

Potete anche ordinare cuffie separate K 122 IR dal vostro rivenditore AGK.

3.2 Cuscinetti di ricambio

Come montare i cuscinetti di ricambio più compatti in dotazione:

Vedi fig. 9.

1. Sfilate i cuscinetti (9) dalle capsule audio.

2. Premete i cuscinetti di ricambio (10) sulle capsule audio come indicato nella fig. 9.

4 Come sistemare il trasmettitore

Vedi fig. 1.

Il trasmettitore T 122 IR trasmette il segnale audio tramite onde infrarosse al ricevitore disposto nella cuffia K 122 IR. Le onde infrarosse si diffondono come la luce visibile e non possono passare attraverso pareti o porte. Posizionate quindi il trasmettitore in un posto da cui potete vedere il trasmettitore possibilmente da ogni punto del vano.

5 Come collegare il trasmettitore



Controllate se la tensione indicata sull'adattatore di rete corrisponde alla tensione di rete della vostra zona di alimentazione. Gestire l'adattatore di rete con un'altra tensione di rete potrà causare danni all'apparecchio.

Vedi fig. 2 A: Fonte audio con uscita per cuffia ("☎" o "PHONES");

fig. 2 B: Fonte audio con collegamento "LINE OUT" o "REC OUT";

fig. 2 C: Fonte audio con collegamento SCART (A ... adattatore SCART)

1. Prima di collegare il trasmettitore alla vostra fonte audio (televisore o radio, impianto hifi ecc.) disattivate la fonte audio.

2. Collegate il trasmettitore alla vostra fonte audio prescelta. Usate al riguardo il cavo di collegamento AK 2 in



BALANCE K 122 IR

dotazione (rosso = canale destro, bianco = canale sinistro).

3. Inserite il cavo dell'adattatore di rete in dotazione nella presa DC 12 V disposta sul retro del trasmettitore.
4. Inserite l'adattatore di rete in una presa di rete idonea.
I 6 LED infrarossi disposti sul lato anteriore del trasmettitore cominciano ad accendersi.

6 Come caricare gli accumulatori

Prima di poter attivare la cuffia dovete caricare l'accumulatore disposto nella cuffia. Raccomandiamo di caricare contemporaneamente anche l'accumulatore di ricambio in dotazione.

Vedi fig. 3.

1. Collocate la cuffia (1) sul trasmettitore (2).
2. Infilate l'accumulatore in dotazione (3) in una delle cavità di carica disposte ai lati del trasmettitore.

Il processo di carica inizia automaticamente. Il (i) rispettivo(i) LED di controllo (4a o 4b per gli accumulatori di ricambio, 4c per l'accumulatore nella cuffia) si accende (si accendono) di rosso.

Dopo circa 4 ore i due accumulatori sono completamente carichi. I LED di controllo (4) rimangono accesi.

Potete lasciare la cuffia sul trasmettitore e gli accumulatori nelle cavità di carica, senza limiti di tempo, senza sovraccaricare gli accumulatori.

Avvertenza: Nelle cavità di carica del trasmettitore potete caricare contempo-

aneamente due accumulatori e l'accumulatore della cuffia (vedi fig. 3/1).

7 Come attivare l'impianto

Prima di mettere in esercizio il vostro impianto, tenete presenti le seguenti indicazioni:

- ascoltare con la cuffia a volumi molto alti può causare, soprattutto se l'ascolto è prolungato, danni all'udito.
- quando regolate il vostro impianto hifi o quando collegate il trasmettitore all'impianto hifi o alla fonte audio possono verificarsi dei colpi acustici che durante l'ascolto con cuffia a volumi alti possono danneggiare il vostro udito. Girate quindi il **regolatore del volume** disposto sulla cuffia sempre sul **minimo (v. fig. 6)** prima di cambiare tra i vari ingressi del vostro impianto hifi (radio, giradischi, lettore CD ecc.) o prima di collegare il trasmettitore.
- Disturbi durante l'esercizio del trasmettitore causati da altri trasmettitori che funzionano con le stesse frequenze esulano dalla sfera d'influenza della AKG.

1. Rimuovete la cuffia dal trasmettitore.
2. Attivate la vostra fonte audio (e/o l'impianto hifi).
3. Il trasmettitore si attiva automaticamente.

Se nel trasmettitore viene caricato un accumulatore, il rispettivo LED di controllo della carica rimane acceso di rosso.



Avvertenza: Se per circa 5 minuti non arriva nessun segnale all'ingresso del trasmettitore, il trasmettitore si disattiva automaticamente e i 6 LED infrarossi si spengono.

4. Vedi fig. 4. Mettetevi la cuffia. La cuffia si attiva automaticamente. Mettetevi la cuffia in modo tale che il regolatore del volume (6) si trovi al vostro lato destro. Solo così il diodo di ricezione disposto sulla cuffia ha "vista libera" sul trasmettitore e potrà ricevere il segnale del trasmettitore. Tenete anche presente che potete ricevere il segnale solo in quei punti da cui potete vedere il lato anteriore del trasmettitore (vedi fig. 5).
5. Vedi fig. 6. Portate il selettore del canale (5) o su stereo (posizione media) o, in caso di trasmissioni tv in più lingue, sul canale 1 (sinistro/lingua parlata 1) o sul canale 2 (destra/lingua parlata 2).
6. Con il regolatore del volume (6) regolate il volume desiderato.
7. Vedi fig. 7. Se il suono del canale sinistro o di quello destro dovesse essere più forte di quello dell'altro canale, girate il regolatore del bilanciamento (7) nella rispettivamente altra direzione fin quando il suono a destra e quello a sinistra è uguale. Il regolatore del bilanciamento (7) è disposto sul retro della cuffia. Raccomandiamo di togliere la cuffia per regolare il regolatore del bilanciamento.

8 Come disattivare l'impianto

1. Toglietevi la cuffia. La cuffia si disattiva automaticamente.
2. Disattivate la fonte audio. Circa 5 minuti dopo aver spento la fonte audio, il trasmettitore si disattiva automaticamente.

Avvertenza: La funzione di carica del trasmettitore continua a rimanere in stand-by. Potete quindi caricare accumulatori in qualsiasi momento.

9 Che cosa fare se ...

- **... non sentite niente nella cuffia:**
 - Attivate la vostra fonte audio e portate il regolatore del volume (6) disposto sulla cuffia più in alto. Se ciò non serve, inserite un accumulatore completamente carico nella cuffia.
 - Se il regolatore del livello d'uscita della vostra fonte audio è in posizione zero, portate il regolatore del livello d'uscita più in alto.
 - Vedi fig. 4. Mettetevi la cuffia in modo tale che il regolatore del volume (6) si trovi al vostro lato destro.
 - Vedi fig. 5. Recatevi in un punto da cui potete vedere il lato anteriore del trasmettitore.
- **... sentite rumori disturbanti nella cuffia (fruscii):**
 - Vedi fig. 5. Recatevi in un punto da cui potete vedere il lato anteriore del trasmettitore.



BALANCE K 122 IR

- ... il suono diventa molto piano o distorto:
- Vedi fig. 8. Sostituire l'accumulatore della cuffia con l'accumulatore di ricambio completamente carico. Inserire l'accumulatore scarico in una delle cavità di carica. L'accumulatore viene caricato automaticamente.

10 Pulizia

Cuscinetti auricolari ostruiti possono pregiudicare la qualità sonora.

1. Sfilate i cuscinetti auricolari.
2. Lavate i cuscinetti auricolari con acqua saponata.
3. Fate asciugare completamente i cuscinetti auricolari e reinfilateli sulle capsule audio.

11 Dati tecnici

Sistema

Tipo di modulazione:	FM
Frequenze portanti:	canale sinistro: 2,3 MHz canale destro: 2,8 MHz

Trasmettitore T 122 IR

Alimentazione:	12 V c.c., 200 mA
Portata massima:	circa 13 m (65 m ²)
Peso:	156 g

Cuffia K 122 IR

Costruzione:	dinamica aperta
Larghezza gamma audio:	da 30 a 18.000 Hz
Livello massimo pressione acustica:	circa 115 dB
Coefficiente di distorsione armonica elettr.:	<2%
Durata d'esercizio:	circa 5 h
Alimentazione:	2,4 V c.c. (accumulatore speciale NiMH)
Peso:	60 g

Questo prodotto corrisponde alle norme elencate nella dichiarazione di conformità, che è disponibile al sito <http://www.akg.com> oppure all'indirizzo email sales@akg.com



1 Introducción

Muchas gracias por haberse decidido por un producto de la empresa AKG. Tómese, por favor, unos momentos para **leer el Modo de Empleo antes de usar el aparato**. Guarde las instrucciones de empleo en un lugar seguro de modo que pueda consultarlas si se le presenta alguna duda.

2 Seguridad y medio ambiente

2.1 Seguridad

1. No verter líquidos sobre el equipo y no dejar caer objetos a través de las ranuras de ventilación.
2. Utilice el aparato sólo en lugares secos.
3. El personal técnico calificado es el único autorizado para abrir, atender y reparar el aparato. En el interior de la caja no se encuentra ninguna pieza que pueda ser atendida, reparada o cambiada por un profano.
4. Antes de utilizar el aparato, verifique que la tensión de servicio corresponda a la tensión de red en el lugar de utilización.
5. Utilice el aparato solamente con el alimentador de red de tensión alterna con tensión de salida de 12 V CC. ¡Otros tipos de corriente pueden dañar seriamente el aparato!
6. Ponga inmediatamente fuera de servicio el equipo si llegara a penetrar algún objeto sólido o un líquido al interior del aparato. En ese caso tiene que desenchufar inmediatamente el alimentador de red y el aparato debe

ser examinado por nuestro servicio de atención al cliente.

7. Si el transmisor no se va a utilizar durante un cierto tiempo, retire el adaptador de red del tomacorriente. Si el adaptador de red permanece enchufado, el transmisor, aun estando apagado, no queda separado completamente de la red.
8. No colocar el aparato cerca de fuentes de calor, como p.ej radiadores, tubos de calefacción, amplificadores, etc. y no exponerlo directamente al sol, a polvo o humedad intensos, a la lluvia, a vibraciones o a golpes.
9. Para limpiar el aparato, utilice únicamente un paño húmedo, pero no mojado. ¡Antes de proceder a la limpieza desenchufe el alimentador de red! No debe utilizar nunca materiales de limpieza corrosivos o abrasivos ni aquellos que contengan alcohol o disolventes, puesto que pueden dañar la laca o las piezas de material sintético.
11. El aparato debe ser utilizado sólo para los fines descritos en estas instrucciones de uso. AKG no se responsabiliza por daños debidos a un uso inadecuado o indebido.

2.2 Medio ambiente

1. El alimentador de red sigue recibiendo un poco de corriente aun estando apagado el transmisor. Para ahorrar energía, desenchufe el alimentador de red si no va a utilizar el aparato durante largo tiempo.
2. Para desguazar el aparato hay que sacar las pilas o los acumuladores, separar la caja, la electrónica y el





BALANCE K 122 IR

cable y proceder a la eliminación de todos los componentes atendiendo a las correspondientes disposiciones de eliminación de residuos vigentes.

3. El embalaje es reciclable. Elimine el embalaje en un sistema de recogida previsto para ello.

3 Volumen de suministro

Transmisor **T 122 IR**

Auriculares **K 122 IR** con acumulador

Adaptador de red

Cable de conexión **AK 2**

Adaptador SCART/RCA

2 almohadillas de repuesto

Adaptador estéreo 3,5/6,3 mm

1 acumulador de repuesto para los auriculares

Sírvase controlar que el embalaje contenga todas las piezas indicadas. Si llegara a faltar algo, rogamos dirigirse a su distribuidor AKG.

3.1 Acumuladores de repuesto, auriculares adicionales

Los auriculares funcionan sólo con los acumuladores especiales suministrados. Si necesita más acumuladores, los puede pedir a su distribuidor AKG, a quien también puede pedir auriculares K 122 IR adicionales.

3.2 Almohadillas de repuesto

Para colocar las almohadillas de repuesto más resistentes suministradas, véase Fig. 9:

1. Retire las almohadillas (9) de las cápsulas de los auriculares.

2. Aplique las almohadillas de repuesto (10) sobre las cápsulas, tal como se indica en la Fig. 9.

4 Instalar el transmisor

Véase Fig. 1.

El transmisor T 122 IR transmite la señal audio al receptor en los auriculares K 122 IR por medio de ondas infrarrojas. Las ondas infrarrojas se difunden como luz visible y no pueden traspasar muros o puertas. Por lo tanto, tiene que instalar el transmisor en un lugar en que lo pueda ver desde cualquier parte de la sala.

5 Conectar el transmisor



Verifique que la tensión indicada en el adaptador de red concuerde con la tensión de red de su lugar de abastecimiento de corriente eléctrica. El uso del adaptador de red con otra tensión puede producir daños en el aparato.

Véase Fig. 2 A: Fuente audio con salida de auriculares ("☎" o "PHONES");

Fig. 2 B: Fuente audio con conexión "LINE OUT" o "REC OUT";

Fig. 2 C: Fuente audio con conexión SCART (A ... adaptador SCART).

1. Antes de conectar el transmisor a su fuente audio (aparato de TV o de radio, equipo HiFi, etc.), desconecte esta fuente audio.
2. Conecte el transmisor a su fuente audio. Utilice para ello el cable de conexión AK 2 suministrado (rojo = canal derecho, blanco = canal izquierdo).



3. Enchufe el cable del adaptador de red suministrado a la toma DC 12 V del panel posterior del transmisor.
4. Enchufe el adaptador de red a un tomacorriente apropiado.
Los 6 LEDs infrarrojos en el panel frontal del transmisor empiezan a iluminarse.

6 Cargar los acumuladores

Antes de poner en funcionamiento los auriculares, tiene que cargar el acumulador de los auriculares. Recomendamos cargar al mismo tiempo el acumulador de repuesto.

Véase Fig. 3.

1. Coloque los auriculares (1) sobre el transmisor (2).
2. Introduzca el acumulador de repuesto suministrado (3) en uno de los compartimientos de carga que se encuentran a los lados del transmisor.

El proceso de carga comienza automáticamente. El(los) correspondiente(s) LED(s) de control se ilumina(n) de rojo (4a ó 4b para los acumuladores de repuesto, 4c para el acumulador en el auricular).

Después de unas 4 horas ambos acumuladores están completamente cargados. Los LEDs de control (4) siguen iluminados.

Los auriculares se pueden dejar por un periodo ilimitado sobre el transmisor y los acumuladores en los compartimientos de carga, sin que se sobrecarguen los acumuladores.

simultáneamente dos acumuladores y el acumulador de los auriculares. (Véase Fig. 3/1.)

7 Encender

Antes de poner en funcionamiento su equipo, sírvase tener presentes las indicaciones siguientes:

- La escucha con auriculares a volumen muy elevado, sobre todo por un tiempo largo, puede afectar el oído.
- Al hacer conmutaciones en su equipo HiFi o al conectar el transmisor al equipo o fuente audio se pueden producir chasquidos, que pueden afectar el oído si se escucha con los auriculares a alto volumen. Por lo tanto, antes de conmutar entre las diferentes entradas de su equipo HiFi (radio, tocadiscos, reproductor CD, etc.) o de conectar el transmisor, **ponga siempre en mínimo el control de volumen de los auriculares (véase Fig. 6).**
- Perturbaciones en el funcionamiento del transmisor, causadas por otros transmisores con las mismas frecuencias, escapan al ámbito de influencia de AKG.

1. Retire los auriculares del transmisor.
2. Encienda su fuente audio (y/o equipo HiFi).
3. El transmisor se enciende automáticamente.
Si en el transmisor se está cargando un acumulador, el correspondiente LED de control de carga sigue iluminado de rojo.

Nota: En los compartimientos de carga del transmisor se pueden cargar



BALANCE K 122 IR

Nota: Si durante unos 5 minutos no llega ninguna señal a la entrada del transmisor, éste se desconecta automáticamente y los 6 LEDs infrarrojos se apagan.

4. Véase Fig. 4. Colóquese los auriculares. Los auriculares se conectan automáticamente.

Colóquese los auriculares de tal forma que el control de volumen (6) se encuentre a su derecha. Esta es la única forma en que el diodo receptor de los auriculares tiene "vista libre" al transmisor y puede recibir la señal emisora.

Tenga en cuenta que sólo puede recibir la señal emisora donde pueda ver el panel frontal del transmisor (véase Fig. 5).

5. Véase Fig. 6. El control selector de canales (5) lo puede poner en estéreo (posición intermedia) o, en el caso de emisiones de TV plurilingüísticas, en el canal 1 (izquierda/lengua 1) o en el canal 2 (derecha/lengua 2).

6. Regule el volumen con el control de volumen (6).

7. Véase Fig. 7. Si el sonido está más fuerte a la izquierda que a la derecha, o viceversa, gire el control de equilibrio BALANCE (7) en la correspondiente dirección contraria hasta que el sonido esté igualmente fuerte a la izquierda y a la derecha.

El control de equilibrio BALANCE (7) se encuentra en la parte posterior de los auriculares y por lo tanto recomendamos quitárselos para hacer los ajustes en el control de equilibrio BALANCE (7).

8 Apagar

1. Quítese los auriculares. Los auriculares se apagan automáticamente.
2. Apague la fuente audio. Unos 5 minutos después de haber apagado la fuente audio, el transmisor se desconecta automáticamente.

Nota: La función de carga del transmisor permanece en reserva, de modo que puede cargar los acumuladores en cualquier momento.

9 Qué hacer si ...

- **... no escucha nada en los auriculares:**
 - Encienda su fuente audio o aumente el volumen de los auriculares con el control de volumen (6). Si esto no da resultado, coloque un acumulador completamente cargado en los auriculares.
 - Si el control de nivel de salida de su fuente audio está en cero, gire el control para aumentar el nivel de salida.
 - Véase Fig. 4. Colóquese los auriculares el tal forma que el control de volumen (6) se encuentre a su derecha.
 - Véase Fig. 5. Vaya a un lugar desde el cual pueda ver el panel frontal del transmisor.
- **... en los auriculares escucha ruidos parásitos molestos (ruidos de fondo):**
 - Véase Fig. 5. Vaya a un lugar desde el cual pueda ver el panel frontal del transmisor.



- ...el sonido se pone muy bajo o suena distorsionado:
- Véase Fig. 8. Recambie el acumulador de los auriculares por el acumulador de repuesto completamente cargado. Introduzca el acumulador vacío en uno de los compartimientos de carga. El acumulador se cargará automáticamente.

10 Limpiar las almohadillas

Almohadillas obturadas pueden perturbar la calidad del sonido.

1. Retire las almohadillas.
2. Lave las almohadillas con lejía jabonosa.
3. Deje secarse completamente las almohadillas y vuelva a colocarlas sobre las cápsulas de los auriculares.

11 Datos técnicos**Sistema**

Tipo de modulación:	FM
Frecuencias portadoras:	canal izquierdo: 2,3 MHz canal derecho: 2,8 MHz

Transmisor T 122 IR

Alimentación de corriente:	12 V CC, 200 mA
Alcance máx.:	aprox. 13 m (65 m ²)
Peso:	156 g

Auriculares K 122 IR

Tipo:	abierto, dinámico
Ancho de banda audio:	30 a 18.000 Hz
Nivel de presión sonora máx.:	aprox. 115 dB
Factor de distorsión no lineal eléctrico:	<2%
Tiempo de servicio:	aprox. 5 h
Alimentación de corriente:	2,4 V CC (acumulador especial NIMH)
Peso:	60 g

Este aparato corresponde a las normas citadas en la declaración de conformidad. Esta última está disponible en el sitio <http://www.akg.com> o puede ser solicitada al correo electrónico sales@akg.com



BALANCE K 122 IR

1 Inleiding

Bedankt dat u hebt gekozen voor een product van AKG. **Leest u alstublieft eerst de gebruikshandleiding goed door voordat u het apparaat in gebruik neemt**, en berg de handleiding goed op zodat u deze ook achteraf altijd kunt gebruiken.

2 Beveiliging en milieu

2.1 Beveiliging

1. Mors geen vloeistof op het apparaat en laat geen voorwerpen door de luchtgaten in het apparaat vallen.
2. Gebruik het apparaat alleen in droge ruimten.
3. Het apparaat mag alleen door geautoriseerd personeel worden geopend, onderhouden en gerepareerd. Binnen het apparaat bevinden zich geen onderdelen welke door niet ter zake kundigen kunnen worden onderhouden, gerepareerd of vervangen.
4. Controleer voor u het apparaat in gebruik neemt of de werkspanning die op de netvoeding is opgegeven overeenkomt met de netspanning op de gebruiksplek.
5. Gebruik het apparaat uitsluitend in combinatie met de meegeleverde voeding met een uitgangsspanning van 12 Volt gelijkstroom. Een andere stroomsoort of spanning kan het apparaat zwaar beschadigen.
6. Schakel het apparaat direct uit zodra er een voorwerp of vloeistof in het apparaat terecht komt. Trek in dat geval direct de stekker uit het stop-

contact en laat het apparaat controleren door onze klantenservice.

7. Trek de stekker van de zender uit het stopcontact als u het apparaat langere tijd niet gebruikt. Houd er rekening mee dat het apparaat niet volledig van het lichtnet is gescheiden als dit is uitgeschakeld terwijl de stekker nog in het stopcontact steekt.
8. Plaats het apparaat niet in de buurt van warmtebronnen zoals een radiator, verwarmingsbuizen, versterkers, enzovoort en stel het niet bloot aan direct zonlicht, inwerking van stof en vocht, regen, trillingen of schokken.
9. Reinig het apparaat alleen met een vochtige, maar niet natte doek. Trek altijd eerst de stekker uit het stopcontact. Gebruik nooit bijtende of schurende schoonmaakmiddelen of middelen die alcohol of oplosmiddelen bevatten, omdat deze zowel de lak als onderdelen van kunststof kunnen beschadigen.
10. Gebruik het apparaat alleen voor de toepassingen die in deze handleiding zijn beschreven. AKG is niet verantwoordelijk voor schade ten gevolge van onjuist gebruik of misbruik.

2.2 Milieu

1. Het netgedeelte betreft ook enige stroom van het lichtnet als het apparaat is uitgeschakeld. Trek daarom om energie te besparen de stekker uit het stopcontact als u het apparaat gedurende langere tijd niet gebruikt.
2. Als u het apparaat weg wilt gooien,



moet u eerst voeding, kast en interieur van elkaar scheiden en deze volgens de daarvoor geldende



voorschriften laten vernietigen of breng het apparaat terug naar de winkel waar u dit hebt gekocht om het volgens de daarvoor geldende voorschriften te laten vernietigen.

3 Meegeleverde onderdelen

Zender **T 122 IR**
Hoofdtelefoon **K 122 IR** met batterijen
Netvoeding
Verbindingskabel **AK 2**
SCART/Cinch-adapter
2 extra oordopjes
Stereo-adapter 3,5/6,3 mm
1 reservebatterij voor hoofdtelefoon

Controleer alstublieft of alle bovengenoemde onderdelen ook in de verpakking aanwezig zijn. Neem contact op met uw winkelier als er iets ontbreekt.

3.1 reservebatterijen, aparte hoofdtelefoon

De hoofdtelefoon werkt alleen met de meegeleverde speciale accu's. Als u nog meer accu's nodig hebt, kunt u deze bij uw AKG-leverancier bestellen. U kunt de aparte hoofdtelefoon K 122 IR eveneens bij uw AKG-leverancier bestellen.

3.2 extra oordopjes

Op de volgende manier monteert u de meegeleverde extra oordopjes:

Zie Fig. 9.

1. Trek de oordopjes (9) van de oorschelpen.
2. Druk de extra oordopjes (10) op de schelpen als in Fig. 9.

4 Zender opstellen

Zie Fig. 1.

De zender T 122 IR brengt het geluidssignaal door middel van infraroodstralen over naar de ontvanger in de hoofdtelefoon K 122 IR. Infraroodstralen verplaatsen zich op dezelfde manier als lichtgolven. Ze kunnen niet door muren of deuren heen. Plaats de zender daarom op een plek waar deze overal vanuit de kamer zichtbaar is.

5 De zender aansluiten



Controleer of de spanning die staat vermeld op de netvoeding overeenkomt met die op de plek waar u het apparaat gaat gebruiken. Gebruik van het apparaat bij een andere spanning kan het apparaat beschadigen.

Zie Fig. 2 A: Geluidsbron met uitgang voor hoofdtelefoon ("☎" of "PHONES")

Fig. 2 B: Geluidsbron met uitgang "LINE OUT" of "REC OUT".

Fig. 2 C: Geluidsbron met SCART-aansluiting (A...SCART ADAPTER)

1. Schakel eerst de geluidsbron (TV of radio, HiFi-installatie en dergelijke) uit voordat u de zender daarop aansluit.
2. Sluit de zender op de geluidsbron aan. Gebruik daar de meegeleverde aansluitkabel AK 2 voor (rood = rechterkanaal, wit = linkerkanaal).
3. Steek de kabel van de meegeleverde netvoeding in de DC 12 V-aansluiting op de achterkant van de zender.



BALANCE K 122 IR

4. Steek de stekker van de netvoeding in een passend stopcontact.

De zes infrarood-leds aan de voorkant beginnen zachtjes te gloeien.

6 Batterijen laden

Voordat u de hoofdtelefoon kunt gebruiken, moet u de batterijen laden. We raden u aan om tegelijkertijd ook de meegeleverde reservebatterijen te laden. Zie Fig. 3.

1. Plaats de hoofdtelefoon (1) op de zender (2).
2. Schuif de meegeleverde reservebatterij (3) in een laadsleuf aan de zijkant van de zender.

Het laden start automatisch. De controlelampjes (4a of 4b voor de reservebatterijen, 4c voor de batterij in de hoofdtelefoon) worden rood.

Na ongeveer 4 uur zijn de beide batterijen geladen. De controlelampjes blijven branden.

U kunt de hoofdtelefoon zo lang als u wilt op de zender laten staan terwijl de batterijen in de laadvakken blijven, zonder dat u het gevaar loopt dat u ze overbelast.

Tip: in de laadvakken van de zender kunt u tegelijkertijd met het opladen van de batterij in de hoofdtelefoon twee batterijen opladen (zie Fig. 3/1).

7 Inschakelen

Let voordat u de installatie in werking stelt op het volgende:

- Het luisteren via de hoofdtelefoon bij een hoog geluidsvolume kan tot beschadiging van uw gehoor leiden.
- Bij het omschakelen van de geluidsinstallatie of bij het aansluiten van de zender op de installatie of de geluidsbron kunnen knallen optreden die uw gehoor nadelig kunnen beïnvloeden als u deze bij een hoog volume over de hoofdtelefoon beluistert. Zet daarom de **volumeregelaar** op de hoofdtelefoon altijd op de **laagste stand (zie Fig. 6)**, voordat u omschakelt tussen de verschillende ingangen op uw geluidsinstallatie (radio, grammofoon, cd-speler, enzovoort) of voordat u de zender aansluit.
- Storingen bij het gebruik van de zender die worden veroorzaakt door andere zenders met dezelfde frequenties, vallen buiten de verantwoordelijkheid van AKG.

1. Ontkoppel de hoofdtelefoon van de zender.
2. Schakel de geluidsbron (TV, geluidsinstallatie,...) in.
3. De zender wordt automatisch ingeschakeld.

Als in de zender op dat moment een batterij wordt geladen, blijft het bijbehorende controlelampje rood branden.

Tip: Als er gedurende ongeveer 5 minuten geen signaal op de ingang van de zender binnenkomt, schakelt de zen-



der zichzelf automatisch uit en de zes infrarood-leds gaan uit.

4. Zie Fig. 4. Zet de hoofdtelefoon op. De hoofdtelefoon schakelt zichzelf automatisch in.
Zet de hoofdtelefoon zo op dat de volumeregelaar (6) aan de rechterkant zit. Alleen dan heeft de ontvangstdiode op de hoofdtelefoon "een onbelemmerd uitzicht" op de zender zodat het signaal van de zender kan worden ontvangen (zie Fig. 5). Houd er rekening mee dat u het signaal van de zender alleen daar kunt ontvangen waar u de voorkant van de zender kunt zien.
5. Zie Fig. 6. Stel de keuzeschakelaar voor het kanaal (5) in op Stereo (de middelste positie) of bij meertalige TV-uitzendingen op kanaal 1 (links/taal 1) of kanaal 2 (rechts/taal 2).
6. Stel het gewenste volume met de volumeknop (6) in.
7. Zie Fig. 7. Mocht het geluid links of rechts luider klinken, draai dan de balansregelaar (7) zover in de andere richting tot beide kanalen even luid klinken.
U vindt de balansregelaar (7) op de achterkant van de hoofdtelefoon. We raden daarom aan om de hoofdtelefoon af te zetten voordat u de balans instelt.

8 Uitschakelen

1. Zet de hoofdtelefoon af. Deze schakelt zichzelf automatisch uit.
2. Schakel de geluidsbron uit.
Ongeveer vijf minuten nadat u de geluidsbron hebt uitgeschakeld, schakelt de zender zichzelf uit.

Tip: De laadfunctie van de zender blijft actief. U kunt dus altijd batterijen opladen.

9 Wat moet u doen, als....

- **... u niets hoort door de hoofdtelefoon:**
 - Schakel de geluidsbron in en draai de volumeregelaar (6) op de hoofdtelefoon verder open. Plaats als dat niet helpt een volledig geladen batterij in de hoofdtelefoon.
 - Als de uitgangsregelaar van de geluidsbron op nul staat, moet u deze op een hogere waarde instellen.
 - Zie Fig. 4. Zet de hoofdtelefoon zo op, dat de volumeregelaar (6) aan uw rechterkant zit.
 - Zie Fig. 5. Ga naar een plek waar u de voorkant van de zender kunt zien.
- **... u storende bijgeluiden hoort in de hoofdtelefoon (ruisen):**
 - Zie Fig. 5. Ga naar een plek waar u de voorkant van de zender kunt zien.
- **... het geluid heel zacht of vervormd klinkt:**
 - Zie Fig. 8. Vervang de batterij in de hoofdtelefoon door een opgeladen exemplaar. Schuif de lege batterij in



BALANCE K 122 IR

een van de laadsleuven. De batterij wordt automatisch opgeladen.

1. Neem de oordopjes af.
2. Was de oordopjes met zeep.
3. Laat de oordopjes grondig drogen en steek ze weer op de oorschelpen.

10 Oordopjes schoonmaken

Verstopte oordopjes kunnen de geluidskwaliteit nadelig beïnvloeden.

11 Technische gegevens

Systeem

Modulatietype:	FM
Draagfrequentie:	linkerkanaal: 2,3 MHz rechterkanaal: 2,8 MHz

Zender T 122 IR

Voeding:	12 V DC, 200 mA
Maximaal bereik:	ca. 13 m (65 m ²)
Gewicht:	156 g

Hoofdtelefoon K 122 IR

Type:	open dynamisch
Audiobereik:	30 tot 18.000 Hz
Maximale geluidsdruk:	ca. 115 dB
Elektrische vervormingsfactor:	<2%
Bedrijfsduur:	ca. 4 uur
Voeding:	2,4 V DC (speciale NiMH-batterijen)
Gewicht:	60 g

Dit product voldoet aan de normen welke in de conformiteitsverklaring zijn opgegeven. U kunt deze verklaring lezen op <http://www.akg.com> of aanvragen door een e-mailbericht te sturen aan sales@akg.com.

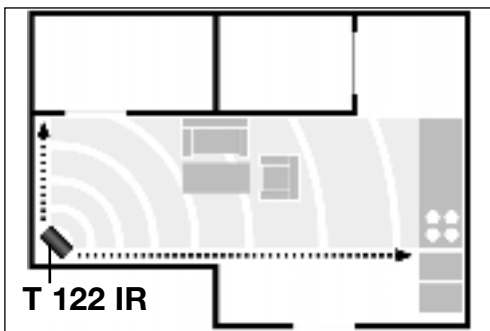


Fig. 1

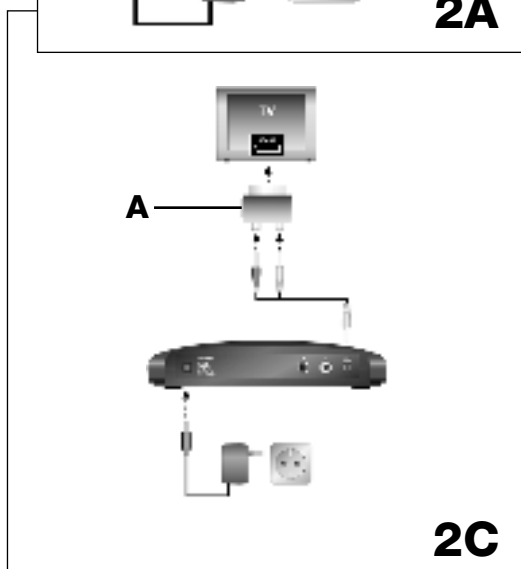
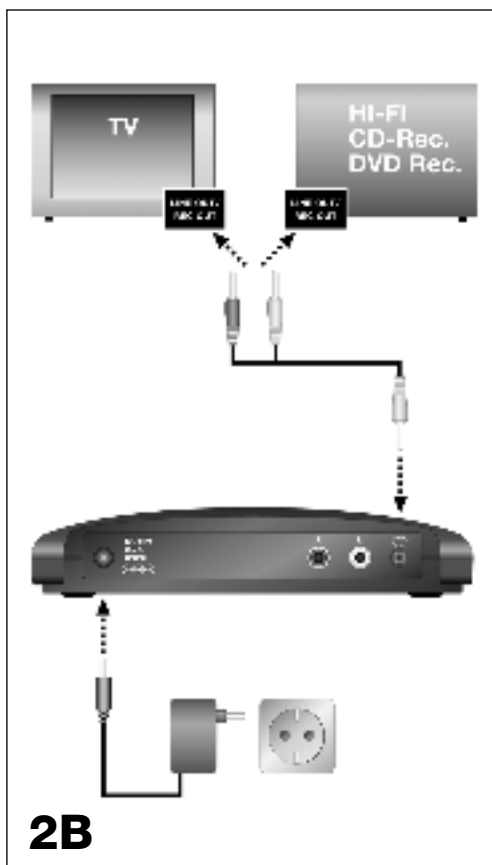
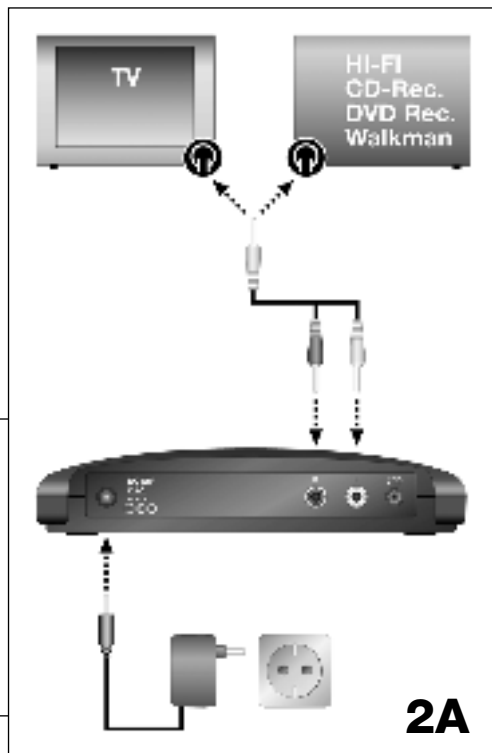


Fig. 2

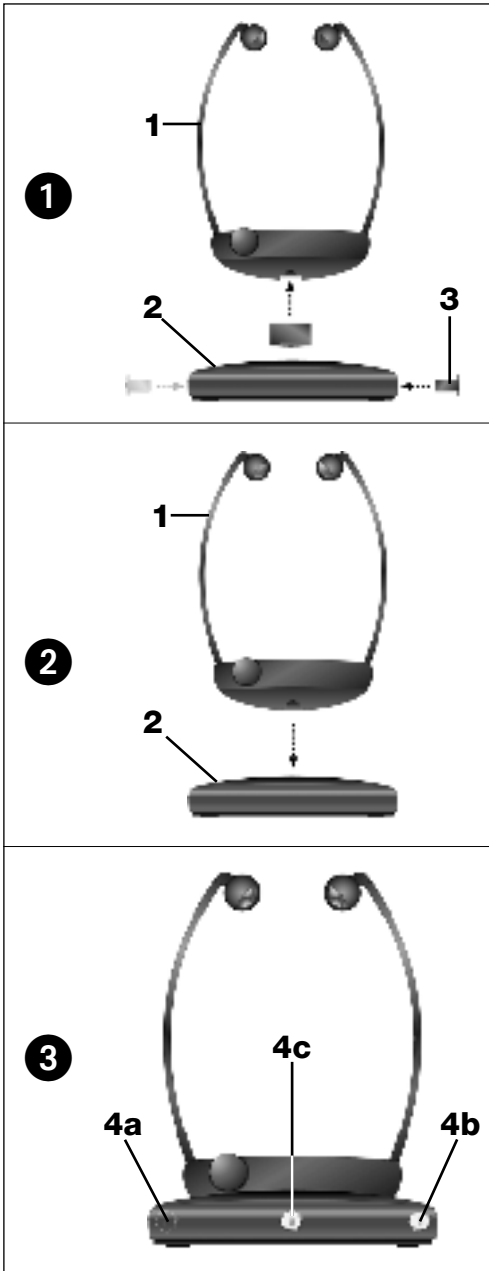


Fig. 3

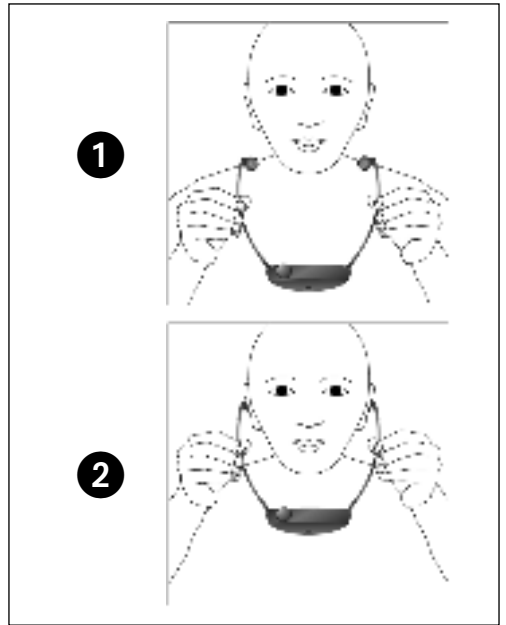


Fig. 4



Fig. 5

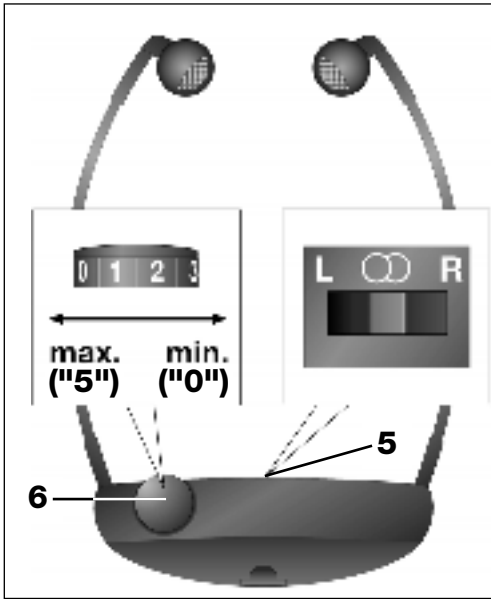


Fig. 6

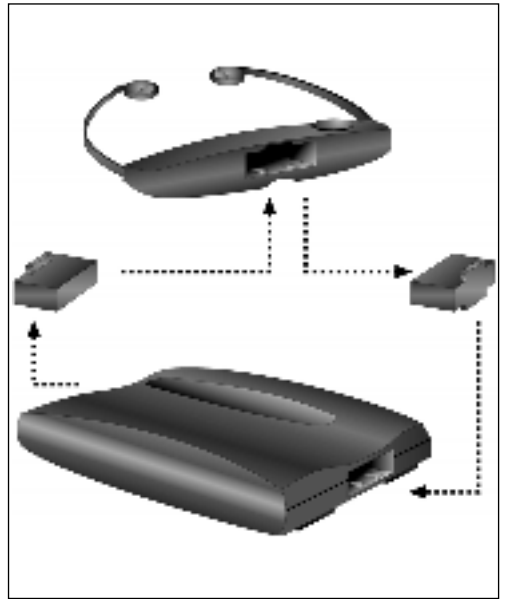


Fig. 8

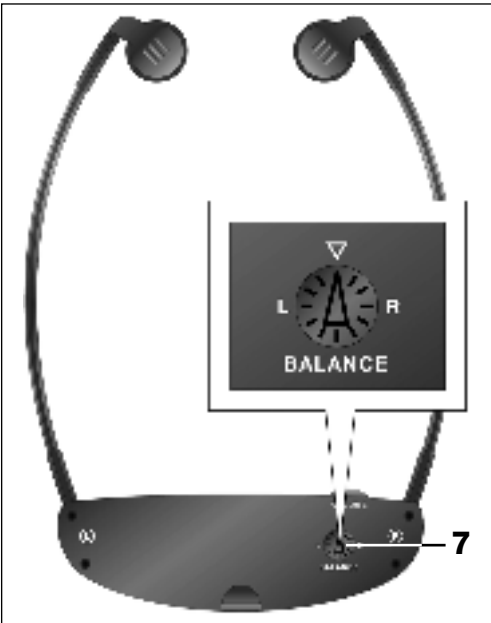


Fig. 7

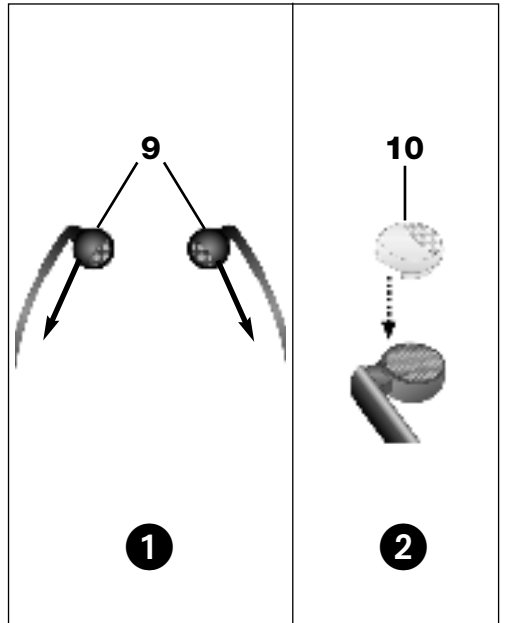


Fig. 9

Mikrofone · Kopfhörer · Drahtlosmikrofone · Drahtloskopfhörer · Kopfsprechgarnituren · Akustische Komponenten
Microphones · Headphones · Wireless Microphones · Wireless Headphones · Headsets · Electroacoustical Components
Microphones · Casques HiFi · Microphones sans fil · Casques sans fil · Micros-casques · Composants acoustiques
Microfoni · Cuffie HiFi · Microfoni senza filo · Cuffie senza filo · Cuffie-microfono · Componenti acustici
Micrófonos · Auriculares · Micrófonos inalámbricos · Auriculares inalámbricos · Auriculares con micrófono · Componentes acústicos
Microfones · Fones de ouvido · Microfones s/fios · Fones de ouvido s/fios · Microfones de cabeça · Componentes acústicos

Technische Änderungen vorbehalten. Specifications subject to change without notice. Ces caractéristiques sont susceptibles de modifications.
Ci riserviamo il diritto di effettuare modifiche tecniche. Nos reservamos el derecho de introducir modificaciones técnicas. Especificações sujeitas à mudanças sem aviso prévio.



AKG Acoustics GmbH

Lemböckgasse 21–25, P.O.B. 158, A-1230 Vienna/AUSTRIA, Tel: (+43 1) 86 654-0*, Fax: (+43 1) 86 654-7516,
www.akg.com, e-mail: sales@akg.com, Hotline: (+43 676) 83200 888, hotline@akg.com

H A Harman International Company

AKG Acoustics GmbH

Bodenseestraße 228, D-81243 München/GERMANY, Tel: (+49 89) 87 16-0, Fax: (+49 89) 87 16-200,
www.akg.com/de, e-mail: infode@akg.com, Hotline: (+49 89) 87 16-22 50, hotlinede@akg.com

AKG ACOUSTICS, U.S.

914 Airpark Center Drive, Nashville, TN 37217, U.S.A., Tel: (+1 615) 620-3800, Fax: (+1 615) 620-3875,
www.akgusa.com, e-mail: akgusa@harman.com

For other products and distributors worldwide see our website: www.akg.com